

# Lettres Patoise

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le pays du dimanche**

Band (Jahr): **1 (1898)**

Heft 16

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-247939>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

— Comment rien ?... alors, tu ne crois pas à l'éternité ?

— Es-tu sûr que l'éternité existe ?...

— Dieu l'a dit, père !...

— Je ne crois pas en Dieu !...

— Alors, père, suivant toi, il faut peiner, souffrir des années pour quelques minutes de demi-bonheur ; et puis, quand la vie est finie, tout simplement, comme dit *Barbier*, ce poète que j'aime tant :

Se coucher sur le flanc, et crever comme un chien !...

— Bien obligé, mon pauvre enfant, puisque la mort clôt tout !...

Et l'entretien s'achève au murmure des eaux profondes, à la clarté si douce des étoiles.

\* \* \*

Trois années plus tard, appuyé contre la cheminée du salon dans sa modeste petite ville, le père déchire l'enveloppe d'une lettre : c'est de son cher enfant, qui termine à Lucerne ses études de commerce. Tout heureux il se hâte, car le brave garçon, toujours d'une conduite exemplaire, adore son père, et le père n'a que lui pour l'aimer :

« Bien cher père,

« Je viens de lire ton dernier ouvrage « NÉGATION — paru naguère ; ici on le lit « avidement parmi mes camarades : quelques « uns l'approuvent, beaucoup le combattent. Et « moi ? Moi, ton enfant, j'y ai réfléchi. Toute « cette nuit encore, je l'ai étudié. Je ne suis pas « très fort en philosophie, et à dix-neuf ans je « n'entends pas grand'chose aux discussions « métaphysiques ; aussi, je me suis laissé en- « traîner par ta logique, car tu es un philoso- « phe, toi, et un philosophe qui est mon père ; « et chacune de tes pensées m'est entrée peu à « peu, dans le cœur.

« Toutes mes croyances passées étaient donc « enfantillage et illusion ? Tes raisonnements « m'ont beaucoup saisi et me voici avec plus « rien dans l'âme ; pour la première fois de « ma vie je souffre, et je souffre beaucoup. Hier, « j'étais déjà peiné : j'avais eu le tort de me « laisser entraîner au jeu, j'y ai perdu une forte « somme. J'allais t'écrire, ce matin, pour la de- « mander. Mais à quoi bon ? Après celui-là, bien « d'autres chagrins m'attendent. Et que va-t- « il me rester pour me défendre ? Si je lutte, « point de récompense après la lutte !... Point « de consolation après l'épreuve vaillamment « acceptée !... D'autres passeront comme moi « dans ce monde, qui feront ou le mal ou le « bien : ils ne seront donc jamais récompensés « ni jamais punis ?... Et la vertu la plus héroï- « que n'aura de son côté rien à espérer après « la mort ? Comme tu le dis dans un si beau « langage, la pierre du caveau enfermera tout, « peines et joies, vertus et vices, pour jamais ? « Père, à ma première souffrance, je juge de « celles qui m'attendent... Je n'en veux pas !... « Le lac est beau, avec ses vagues vertes et « ondoyantes..., là-dessous, c'est la paix... Là- « dessous il ferait bon dormir. Loin des peines « à venir !...

« Te rappelles-tu, il y a trois ans, la veille « au soir de mon anniversaire, quand si près « l'un de l'autre, nous causions sur le quai, « sous l'œil d'or des étoiles ? Quand tu rece- « vras cette lettre, père bien-aimé, sous ces « belles vagues calmes, eh bien je dormirai. « Tu l'as dit, ce sera la tranquillité pour tou- « jours !... Adieu ! ne me gronde pas trop : il « est si dur de vivre sans lendemain, de com- « battre sans espoir ?... Adieu...

« TON JEAN. »

\* \* \*

Le père, lui, n'est pas là dormant au mur-  
mure des eaux profondes, à la clarté des étoi-  
les. Huit jours après la lettre, on l'enferme

dans une maison de fous. Il y restera sans  
doute jusqu'au bout.

Et après ?

ALFRED DE RANNUSSE.

Monsieur le rédacteur,

J'ai vu dans un journal le mot

Antihandindenhosentaschenhaltenverein  
nom d'une association ou ligue, fondée en Al-  
lemagne contre l'usage de mettre les mains  
dans les poches.

Si les Allemands peuvent fabriquer des mots  
composés de cette manière, nous autres Welches,  
il me semble que nous pouvons aussi nous oc-  
troyer des néologismes en patois puisqu'il n'y a  
pas de règles pour cet idiôme, d'ailleurs si varié.  
Donc pour dire : « au Clos du Doubs » je  
peux écrire : *dChôdidou*.

## Avis industriels et commerciaux

*Office de renseignements avec la Rus-  
sie.* — D'après une information de Saint-Pé-  
tersbourg, on vient de créer dans cette ville un  
office de renseignements destiné à fournir des  
indications sur toutes les questions commerca-  
les et sur le crédit des négociants.

L'office émane du gouvernement, et il sem-  
ble qu'il a été conçu dans le but d'encourager  
les étrangers à développer leur commerce avec  
la Russie.

Grâce à cet établissement les importateurs,  
les exportateurs et les industriels pourront se  
renseigner rapidement sur la situation d'une  
maison quelconque avec laquelle ils auront à  
conclure une affaire. (Moniteur officiel du com-  
merce.)

\* \* \*

*L'horlogerie au Japon.* — La légation  
de France à Tokio, adresse au *Moniteur offi-  
ciel du Commerce* les renseignements sui-  
vants sur le commerce de l'horlogerie au Ja-  
pon.

Les montres ayant le plus d'écoulement au  
Japon sont les montres en argent ne coûtant pas  
plus de vingt francs au lieu d'origine et valant  
entre 7 et 8 dollars mexicains au Japon (20 à  
23 fr.)

Il se vend extrêmement peu de montres avec  
bulletin d'observatoire.

Les plus importantes maisons européennes  
sont à Yokohama :

Favre-Brand.

Colomb frères.

Ce sont des maisons suisses.

Elles revendent aux horlogers japonais et  
monopolisent pour ainsi dire tout le commerce  
de l'horlogerie au Japon.

MM. Favre-Brandt et Colomb frères ont dé-  
jà leurs correspondants en Suisse. MM. Colomb  
ont leur propre fabrique qui ne travaille  
que pour eux. Aussi on doute fort qu'ils  
acceptent une nouvelle représentation. MM. Co-  
lomb notamment ont à plusieurs reprises  
refusé des offres de services qui leur  
étaient faites.

D'un autre côté, on ne saurait engager à  
traiter directement avec des maisons japonaises,  
cette manière de procéder étant dangereuse, à  
moins, bien entendu, que ce soit au comptant.

Les maisons japonaises les plus importantes  
à Tokio sont :

Tamay, ginza, 3 chomé, n° 5 ;

Hyoya, ginza 4, chomé, n° 14 ;

1) Ces noms sont donnés à titre de simple in-  
dication et sans aucune responsabilité.

Hattori, ginza 3, chomé, n° 8 ;

Yoshinuma, nihonbashi, Kabusocho, n° 3 ;

Tenshōdō, owarichō, 2 chomé, n° 18 ;

On traite généralement au comptant.

(Communication de la légation  
de France à Tokio.)

## Poignée de recettes

Ceci est destiné à... tout le monde. Car  
tout le monde peut utiliser les avis pratiques,  
basés sur l'expérience que le *Pays du Di-  
manche* donnera, désormais, sous le titre  
qu'on vient de lire.

Commençons par les *œufs conservés  
frais, sans emploi de récipients quelcon-  
ques.* — Voici plusieurs procédés :

I. — On se trouve très bien de placer les  
œufs sous un tas de blé ou de seigle, de façon  
à les soustraire entièrement à l'action de  
l'air.

II. — Leur dépôt, à la même condition en  
tout cas, dans la sciure de bois, ou du son  
seul, ou du son mêlé de sel, produit des ré-  
sultats analogues.

III. — La paille stratifiée en lits épais, les  
cendres tamisées, voire le charbon pulvérisé,  
en mettant des feuilles de papier entre les  
couches, exercent les mêmes propriétés comme  
agents efficaces de conservation.

Les œufs se placent toujours isolés l'un de  
l'autre et la pointe en bas.

Une observation toutefois. Quel que soit, de  
ces procédés, celui que l'on emploie, il ne faut  
pas vouloir conserver trop longtemps les œufs.  
On comprend que les effets que peuvent assurer  
des moyens aussi rudimentaires soient essen-  
tiellement peu durables ; il est prudent de ne  
pas leur demander au-delà de ce qu'on en peut  
raisonnablement obtenir.

\* \* \*

*Les brûlures* sont choses fréquentes aussi  
bien à la ville qu'à la campagne, surtout chez  
les enfants qui ne calculent souvent pas le dan-  
ger. Priver la partie brûlée d'air est un vieux  
remède bien connu et cela s'obtient soit avec  
un corps gras, tel que l'huile, le beurre ou avec  
de la farine ou encore avec de la ouate, des ban-  
dages, etc. Voici un nouveau remède que l'on  
dit aussi efficace qu'il est simple. Lorsqu'on  
s'est brûlé d'une façon quelconque, il faut  
trempier la partie brûlée dans de l'eau tiède et  
l'y tenir aussi longtemps que l'on souffre et  
même s'endormir ainsi. Aussitôt la partie brû-  
lée, trempée dans l'eau tiède, la douleur dis-  
paraît et on se guérit en peu de temps.

\* \* \*

*Vaisselle défraîchie.* — Pour faire dis-  
paraître les endroits ternis de tasses de café  
ou d'autre vaisselle, servez-vous de sel ou de  
cendre.

L'alcool enlève les taches faites par le gazon  
aux tabliers blancs, aux chemises des enfants,  
etc.

De la chaux pulvérisée et de l'ammoniaque  
enlèvent les taches des bassins de marbre.

On nettoie très bien les cadres dorés avec  
une éponge humectée d'esprit de vin chaud ou  
d'huile de térébenthine ; on laisse sécher en-  
suite.

Si la cuisson des oignons, des choux ou des  
navets donne de l'odeur dans la maison, met-  
tez du vinaigre sur le feu.

## LETTRES PATOISES

Coignâtes vò ci bé peté velaidje de Cotchmâ-  
tru ? C'â ci bé peté yuè qu'an pèsse po allai

maindije di toéché és celièges, ou bin és blouèches, é quèches, etc. à Martinet. To le monde dait coignétre çolis : ai y en vait prou le tshàtau das totes les cens, chu tot dà Poéraintru, ai pen dà tot païcho.

Ai bin, dains le tems, ai Cotchmâtru, ai y avait tain de belles baichattes, des petêtes. des grosses, qu'éting ai mairiai, ai peu niun ne les demaïndait : chi bin qu'i me muse qu'ai trovin le tems in pô long, et qu'ai s'en pienjennent à thiurié. Le chire ios diét, po les consolai, qu'ai l'en velai pradjié le duèmoine en lai mässe, ai peu c'à qu'ai ne rébiépe. Ai pradjié des finmeu, ai peu, ai dié iote aïffaïre és bouebes de Cotchmâtru, et de Couérgenay, en ios faisaint bin remairthiai qu'en fin de compte, ai se daïvin mairiai, ou bin que s'ai se ne mairiyinpe et que les baichattes verint en raidje. c'à ios qu'en vârint de pé. I memuse que les bouebes n'ain pe bin écoutai cisermont, ou bin qu'ai n'en aint dière profitai, pòcheque c'à encoé qu'ment dain le tems. Ai y é encoé des baichattes ai mairiai. des véyes àtaint que des djuènes. I ios thuà tot de même que le toéché és celièges, vou és blouèches, ios faise ai trovai des aimoèreux, c'à l'ai dire pou les bons motifs. — Entre nos, vos saites qu'ai y en é des àtres. Enne àtre fois, i vos dirai lai tchanson des aimoèreux di bon véye temps.

Les baichattes d'adjeu n'en voérint dière pu, de cés li. Ai y ios en fâ des pu malin. main m'a l'avis, que bin des côs, ai l'sont trop.

Colas di Cart.

Soubey, le 27 mars 1898.

An Monsieur l'édacteur di *Puys di Duèmoine*.

Y vos envie lai solution di thinzïeme problème qu'vos ai botté dain l'numero 14 de si pté journal. Daque i demourre ai Soubé, i seu in Vadais, c'a po soli qu'i seu allé trové l'hermite di Montschalbeu po saivoai comme ai fahié faire si problème. Ai m'é bin indiqué comme fahié l'résoudre, main, ai m'é dit d'vô laichie ces quatre neujées. Eh bin, vo leu peute varlè ; vo les caquerrai ai peu vo maindjeraï les guernés.

In Vadais qu'd'mourre à Chô di Doubs.

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 14 du *Puys du Dimanche* :

### 48. LOGOGRIPHE.

Adieu. Dieu.

### 49. ÉNIGME.

La lettre L

### 50. CHARADE ALSACIENNE.

Chat-loup-scie (Jalousie.)

### 51. PROBLÈME

J'avais 240 noisettes.

Solution :

Nous réduisons les trois fractions  $\frac{2}{5}$ ,  $\frac{1}{3}$ ,  $\frac{1}{4}$ , au même dénominateur qui est 60.

Si nous prenons 60 pour le nombre de noisettes, nous avons

$$\text{Les } \frac{2}{5} \text{ de } 60 = 24$$

$$\text{Les } \frac{1}{3} \text{ » } = 20$$

$$\text{Le } \frac{1}{4} \text{ » } = 15$$

Total 59

60 — 59, reste 1 noisette.

Puis-que sur 60 il en reste une, pour qu'il en reste 4, il en faudra 4 fois autant, soit  $60 \times 4 = 240$  noisettes.

Preuve :

$$\text{Les } \frac{2}{5} \text{ de } 240 = 96 \text{ noisettes à Paul}$$

$$\text{Le } \frac{1}{3} \text{ » } = 80 \text{ » à Jean}$$

$$\text{Le } \frac{1}{4} \text{ » } = 60 \text{ » à Jacques.}$$

Total 236

240 — 236, reste 4.

Autre solution :

Soit X le nombre de noisettes.

$$X = \frac{2}{5} X + \frac{1}{3} X + \frac{1}{4} X + 4$$

$$60 X = 24 X + 20 X + 15 X + 240$$

$$60 X = 59 X + 240$$

$$60 X - 59 X = 240$$

$$X = 240$$

Ont envoyé des *Solutions complètes* : MM. La belle au bois dormant à Bassecourt ; Un potier retraité à Bonfol ; Fumo-club à Delémont ; Albert Crevoisier à Lajoux ; Une chercheuse à Bonfol ; Un ami du Creux de Bonfol ; Une rose de St-Laurent à Bonfol ; Marguerite des prés à Boncourt.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Un Lièvre à Fontenais ; Fleur de printemps et joyeux alléluia à Boncourt ; Cabochin du Vau-deville à Porrentruy ; Eiram Drare, les Bois ; Georgine à St-Ursanne ; Lucia à Montepol ; Une blondinette de 17 printemps à M... ; Vu de la plus Haute-Ajoie ; Djoset, Sylvain et Bastien à Boncourt ; Un Vergiss mein nicht d'Alsace ; Une Delémontaine ; Marguerite, heureuse tante à Porrentruy ; L'Aar et la Thur de Bassecourt ; Joseph Grimaitre à Montignez ; Lucemille chez les sauvages à Porrentruy ; J. B. à Porrentruy ; Adrien Beuchat à la Boiraderie ; F. Cuenin à Soubey ; Ad. Perlet à Berne ; L. C. au Roselet ; Chules, étud. alsacien au collège de St-Maurice ; Un chasseur de sangliers à Movelier.

### 56. MÉTAGRAMME.

Changeant de chef, j'ai plus d'un nom :  
A tout propos pour un oui, pour un non,  
Je te suis certes indispensable,  
Comme adjectif je suis chose blâmable ;  
Et de plus fort désagréable,  
Car j'enlaidis maint doux regard  
Qui court au but en faisant un écart.  
Lecteur au repos je t'invite,  
Quand ton corps se sent alourdi,  
Et tu te retrouves bien vite  
Grâce à moi tout ragaillard.  
Je suis un remède efficace,  
Aux effets très rafraichissants.  
Je suis synonyme de race,  
J'évoque une lignée et tous les descendants.  
Enfin, je vole et je bourdonne,  
Et pour te fixer maintenant,  
Sache encor que mon nom se donne,  
Au point visé par tout tireur de stand.

### 57. CHARADE

Mon premier est un mot d'ordre.  
Mon second est un nom d'ordre.  
Mon tout est du désordre.

### Bons mots.

Nos enfants.

*Le professeur.* — Tommy, je suppose que vous donniez à votre petit frère neuf dragées et que vous lui en preniez huit. qu'est-ce que ça lui fera ?

*L'élève.* — Pardi ça le fera crier !...

\*\*\*

Une introduction :

*Fanny.* — Ma chère Emma, laissez-moi donc vous présenter mon fiancé.

*Emma.* — Charmée de faire votre connaissance, Monsieur. Vos pré-lécesseurs ont tous été de charnants garçons.

### 58. ÉNIGME.

Je suis de bizarre figure  
Sans pieds, sans mains, courbé, bossu ;  
Et je dois beaucoup plus à l'art qu'à la nature  
L'honneur d'être partout reçu.  
Je rends le cœur sensible et tendre,  
Je charme les ennuis,  
Je parle, tout mort que je suis ;  
Mais on aurait peine à m'entendre,  
Ou je m'expliquerais très mal  
Sans le secours d'un animal.

### 59. ANAGRAMME.

Changez-moi deux fois de forme,  
Dans la première vous me trouverez  
Charmant au sens propre,  
Mais au figuré on me fuira.  
Dans la seconde vous me détesterez.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir 19 avril.

## Cote de l'argent

Du 6 avril 1898

Argent fin en grenailles fr. 99,50 le kilo.

## Publications officielles

### Convocations d'assemblées

*Courtemaiche.* — Le lundi 11 avril à 2 h. pour nommer un instituteur et entendre le rapport de l'expert sur les comptes communaux.

*Courchaon.* — Le 11 à 10 1/2 pour se prononcer sur le crédit demandé pour la construction d'une haie.

*Delémont.* — Assemblée bourgeoise le 17 10 1/2 h. au théâtre pour passer les comptes.

*Movelier.* — Le 17 à 2 h. pour passer les comptes, voter la révision d'un règlement, plaider les troupeaux, etc.

*Rebeuvelier.* — Le 17 à 2 h. pour passer les comptes, statuer sur des demandes de bois, adjuger la confection d'un bassin, etc.

## Variété

En faisant la barbe d'un homme, le coiffeur exécute à peu près 600 mouvements avec la main qui tient le rasoir. Ajoutez à cela les mouvements plus rapides encore de ses lèvres et vous verrez le travail fourni pour 20 centimes.



*Lili à Toto.* « Oh ! quel malheur ! La cigogne a mangé les œufs de Pâques que le petit lièvre avait déposés pour nous au pied de l'arbre.

Mais où s'est-elle cachée ? »